

TEMERINI ÚJSÁG

XXIII. évfolyam 30. (1165.) szám

Temerin, 2017. július 27.

Ára 50 dinár

Illés-napi ünnepségek

Felvonulás, szentmise, mulatság



Az idén is a menetben vitték az új kenyeret és bort a templomba. A képen Szungyi László atya az általános iskolák generáció legjobbjaiktól átveszi, hogy a mise keretében megszenteljük.

Már napokkal korábban minden kétszen állt az Illés-nap, a helyi katolikus magyarság 164 évvel ezelőtti fogadalmi ünnepének és a település első írásos említése 685. évfordulója megünneplésére. Az ünnep napját megelőzően a rendezvények sorozatát látogathatta az érdeklődő közönség.

Az elmúlt héten, csütörtökön a nagymise állt az ünnepek középpontjában. Ezen a helybelieken kívül részt vettek az együtt ünneplő vendégek is, közöttük Nyilas Mihály, a tartományi kormány alelnöke, tartományi oktatási, jogalkotási, közigazgatási és nemzeti kisebbség-nemzeti közösségi titkár, Jerasz Anikó,

a Magyar Nemzeti Tanács Végrehajtó Bizottságának elnöke, a testvértelepülések és a civil szervezetek, valamint a helyi önkormányzat és magyar pártok képviselői, továbbá a közélet más szereplői.

Az ünnepi menet indulása előtt a postagalambtenyésztők egyesülete mintegy száz galambot röptetett a béke jelképeként az ég felé. A hosszú menet a Kastély utcai park elől indult, élén a lovas bandériummal, magyarruhába öltözött fiúkkal és lányokkal, majd díszes fiákeren a legjobb tanulók – Bartók Beatrix és Finna Erik – vitték megszentelésre az új kenyeret és bort.

Folytatás a 3. oldalon

Köldökszinór program

A Köldökszinór program keretében az anyasági támogatást januártól minden magyar édesanya megkapja, függetlenül attól, hogy gyermeke a világ mely pontján született. Ez érvényes a Kárpát-medence és a diaszpóra magyarságára egyaránt – jelezte a hét végén Tusványoson Novák Katalin, az Emmi államtitkára. Ez egyszeri, 64 125 forintos (mintegy 210 eurós) támogatást jelent. A magyar kormány 10 ezer gyermekkel számol az első évben, így összesen 640 millió forintos keretet különítettek el.

A támogatást akkor kaphatják meg az érintettek, ha a gyermeket magyar rend szerint anyakönyvezték, illetve tekintettel a felvidéki helyzetre a magyar igazolvány is jogosító okmány lesz. Szintén januártól kiterjesztik a babakötvényt is: minden gyermeknek indítanak egy Start-számlát, ezen 43 ezer forintos kezdőtőkét helyeznek el. Utána erre lehet további megtakarításokat elhelyezni, és ezt az állam kamattámogatással kiegészíti majd. Amikor a magyar fiatal 18 éves lesz, akkor megkaphatja az összegyűlt összeget.

Alkotótábor

A Jegricka menti Csárdánál szervezi meg a művelődési központ a képzőművészek hagyományos alkotótáborát július 27-e és 30-a között. Olaj, akril és akvarell technikával fog alkotni a 14 művész, aki eleget tett a meghívásnak. Szerbia minden területéről érkeznek, köztük négy temerini lesz jelen. Csütörtökön, július 27-én délelőtt fél 11-kor a temerini galériában a tavaly készült művekből nyílik kiállítás, ami egyben az alkotótábor megnyitója is. Minden érdeklődő műfajkedvelőt szeretettel várnak a szervezők.

Támogatás, aminek valóban örülni lehet



A vásártéren kiállították a Prosperitási Alapítvány pályázatain nyert eszközöket. A képeken: a Prosperitási Alapítvány támogatásával vásárolt gépek és kapcsolható eszközök, dr. Nagy Imre és Juhász Bálint (középen) mások társaságában megtekinthetik a kiállítást (4. oldal)



A Temerin első írásos említését hirdető tábla (1332), amely szerint a település 685 éves



A Szirmai Károly MME néptáncsoportjának tagjai a menetben



A lovasbandérium



Kiskunhalasiak, mögöttük a többi testvérvárosból érkezett vendég



A kastélykert előtt gyülekező résztvevők menetszlopba fejlődnek és elindulnak a nagymisére



Nyilas Mihály (balról jobbra a harmadik) tartományi vezető helyi közéletiek társaságában a menetben halad



Minden készen áll a galambok röptetésére



Az ünnepi díszbe öltöztetett fiáker

(Fotók: G. B., vdj és V. Z.)

Utcai felvonulás, szentmise, mulatság



Az Iparosok és Vállalkozók Egyesületének székházában megnyílt a régi mesterségek és céhkönyvek kiállítása. Az egyesület múltjáról Szűcs Béla elnök, a magyar civil szervezetek községben betöltött szerepéről Gusztovics András, a VMDP helyi szervezetének elnöke, a községi tanács tagja beszélt. A műsorban közreműködött a citerazenekar Hévízi István vezetésével, valamint a Kéknefelejcs énekkar. A műsort követően a résztvevők megtekintették a kiállítást.



A rendezvény két főszerzőjének, a kertbarátok és az iparosok egyesületének tagjai a Vindulo borházban találkoztak. Ott hangzott el, hogy az Illés-napi ünnepségeket jövőre már valószínűleg a vásártéren rendezik meg.



Részlet a zöldségkiállításról: egy járeki termelő kosara

KIÁLLÍTÁSOK, BEMUTATÓK – Az Illés-napi rendezvények keretében az ünnep előestéjén a telepi iskola épületében megnyílt az I. Helyi Közösség és a Kertbarátkör kézimunkázóinak közös kiállítása, a Kertbarátkör terménybemutatója, valamint a legszebb konyhakertek programban résztvevők kertjeinek videóbemutatója és a Szigeti Sándor Méhész Egyesület kiállítása. Ezzel egyidejűleg jurtaállítás volt az udvarban, 19 órától keresztúti ájtatosság a kálvárián, 20 órától pedig néptáncot a színházterem a Szirmai Károly MME szervezésében.

Folytatás az 1. oldalról

A menetben a zászlóik alatt vonultak a testvértelepülések, a helyi és rokon civil szervezetek tagjai: **Esztergom, Jánoshalma, Makó, Kiskunhalas, Bácskossuthfalva, Nagymányok, Horgos, Bajsa, Bicske, Békéscsaba, Mórahalom, Csíkszereda, Kiskőrös és Baja** képviselői.

Az új kenyeret a plébániatemplom bejáratánál ft. Szungyi László atya fogadta. Ünnepi misét a vendégpapokkal együttmisézve ft. **Balcsák Szilárd** atya, a szabadkai székesegyház káplánja mutatta be. Ő mondta a megemlékező szentbeszédet is. **Szungyi László plébános és Szöllősi Tibor** káplán atya meleg szavakkal köszöntö meg a vidéki vendégeknek az ünnepségeken való részvételt.

Mise után a templom déli falához vonultak az ünneplők. Ott a káplán atya megszentelte, majd az önkormányzat és a civil szervezetek képviselői megkoszorúzták **Temerini Lőrinc (Laurentius de Temeri)**, a falu első írásban említett papjának emléktábláját.

Délután a templomban a nyugdíjasok Őszirozsa vegyes kórusának a Dalárdával közös hangversenyét élvezhette a közönség. Vezényelt és szintetizátoron játszott **Csernyák Zsuzsanna**. Ott voltak a mórahalmi nyugdíjasok is, akik kifejezték óhajukat, hogy jövőre szintén szeretnének szerepelni a hangversenyen. A hangverseny végén a kórus és a jelenlevők közösen énekeltek a **Legyen a béke te veled (Hevenu shalom aleichem)** című éneket. Este a telepi iskola udvarában jurtalátogatás, művelődési és más műsorok szerepeltek. 20.30-kor elhangzottak az ünnepi köszöntők, majd ft. Szöllősi Tibor atya megszegte az új kenyeret, és kezdődött a hajnalig tartó mulatság, amelyen a **The End együttes** muzsikált.

G. B.



FENT: Temerini Lőrinc emléktáblájának ünnepélyes megkoszorúozása.

BALRÓL: Szöllősi Tibor atya megszegi az új búzából sült kenyeret.



Az Őszirozsa és a Szirmai Károly MME közös koncertje a Szent Rozália-plébániatemplomban

Támogatás, aminek valóban örülni lehet

(Az 1. oldalról)

Az Illés-napi rendezvénysorozat keretében az elmúlt héten mintegy félszáz olyan erőgépet, mezőgazdasági kapcsolható eszközt állítottak ki a vásártéren, amelyet a Prosperitási Alapítvány eddigi három pályázatán nyertek a résztvevő gazdák.

Az eszközök tulajdonosai meglepedéssel és örömmel beszéltek a pályázatok által nyújtott lehetőségekről. A fogadalmi ünnep alkalmat adott számukra, hogy félretegyék napi munkájukat és megmutassák a szélesebb közönségnek is a pályázatok kézzelfogható eredményét. Olyan termelővel is találkoztunk, aki start-up (kezdő vállalkozó) pályázaton nyert, sertesék mesterséges megtermékenyítésével szeretne foglalkozni. Szót váltottunk továbbá olyan gyermekes fiatal házaspárral, aki idehaza szeretne boldogulni. Már beköltöztek abba a házba, amelyet az alapítvány támogatásának köszönhetően vásároltak meg. Ugyanakkor kapcsolható eszközt is vásárolhattak a támogatásból.

Dr. prof. Nagy Imre, az alapítvány igazgatóbizottságának elnöke alkalmi sajtótájékoztatón elmondta, hogy boldog az a magyar közösség, amelyiknek gazdái ilyen kiállítást tudnak szervezni Illés napján. – Az, amit az itt megjelent érdeklődők láthatnak – tette hozzá –, csak a

töredéke azoknak a nyertes pályázatoknak, gépeknek, mezőgazdasági kapcsolható eszközöknek, amelyeket a Prosperitási Alapítvány eddigi három pályázati köre során nyertek a gazdák és iparosok Temerinben.

– A mintegy kétszáz nyertes pályázat a három körben lehetőséget ad arra, hogy a temerini gazdák a továbbiakban is kiváló eredményeket érhessenek el a termelésben. Azt kívánom – mondta dr. Nagy –, hogy amellet, hogy bőséges lesz a termés, jó lenne megpróbálni minél több fiatalot itt tartani, hogy ne menjenek annyian külföldre. A vásártéren szétnézve az ember látja munkájának gyümölcsét.

– Az első körben nem volt nagy érdeklődés, a második körben azonban már szinte tülekedtek az emberek a helyi irodában. Mindenki szeretett volna pályázni. Most is állandóan kérdezik, hogy milyenek lesznek a pályázati struktúrák. Mi elmondjuk, hogy a jelen pillanatban mi várható. Valamikor augusztusban jön majd a következő kör, akkor ismertetjük a jövő évi lehetőségeket is. A temerini községnek 219 sikeres pályázója van a Prosperitási Alapítvány elmúlt három pályázati körében, ami 134 millió dinár értékű támogatást jelent. Ebből

128 mezőgépre és kapcsolható eszközre vonatkozik, ezeknek a támogatásoknak az összértéke 70 millió dinár.

A nyertes termelőkkel Juhász Bálint, a Prosperitási Alapítvány ügyvezetője is elbeszélgett. Elmondása szerint Temerinben is érezhető, hogy több évtizedes lemaradás lefaragása kezdődött meg. Az emberek tele vannak tervekkel, és esélyt látnak a szülőföldjükön való érvényesülésre. Ezt pedig a Prosperitási Alapítvány egyik legnagyobb eredményeként kell elkönyvelni.

– Azoknak szeretnénk alternatívát nyújtani, akik itthon akarnak maradni és boldogulni. Remélem, hogy amiről Temerinben beszélgettünk, hamarosan felkerül az alapítvány honlapjára is – hangoztatta Juhász Bálint ügyvezető. A folytatásban újabb pályázatot fogunk kiírni föld- és házvásárlásra, kicsit módosított feltételekkel, az 50 000–500 000 euróig terjedő projektumokkal utat szeretnénk nyitni, mind a mezőgazdaságban, mind az általános gazdasági ágazatokban.

G. B.

MÁLNA ELADÓ 200 Din/kg
062/485-405

Végzős nyolcadikosok

8. C



Foto Color Emil

Felső sor, balról jobbra: Pásztor Tamás, Bujdosó Tímea, Katona István, Kovács Réka, Molnár Szipán András, Majoros Dávid. Középső sor: Csernák Zsolt, Bellér Krisztián, Dore György, Sziveri Tóth Franciska osztályfőnök, Tóth Kevin, Horváth Dániel, Bellér Miklós, Surján Ervin. Alsó sor: Barna Laura, Pápista Annamária, Pálinkás Andrea, Ádám Éva, Lévai Lenke, Csordás Andrea, Zsáki Zsanett, Varga Dianna.

„Kétezer év után mi látjuk először...”

Interjú Ternovác Adél régésszel

Kisebb-nagyobb régészeti leletek, összetekert ásatási térképek, rengeteg könyv és kicsi ecsetek. Ha a laikus a régészetre gondol, ezek a tárgyak jutnak elsőként eszébe. A 22 éves Ternovác Adél a gimnázium befejeztével a budapesti Eötvös Loránd Tudományegyetem Régészeti Tanszékén folytatta tanulmányait. Azóta három év telt el, és az alapképzés befejeztével most a mesterképzésre készül. Ha nem is Indiana Jones-féle kalandokban vesz részt nap mint nap, az egyszerű ember számára különleges, egyedi foglalkozás az övé. A fiatal régésszel a nem mindennapi szakmáról beszélgettünk.

• Hogyan kezdte el annak idején a történelem és a régészet iránt érdeklődni? Mikor határozta el, hogy régész lesz?

– Már általános iskolában is nagyon foglalkoztatott a történelem, de gimnáziumban döntöttem el, hogy nem a történelem és a múzeológia irányába, hanem inkább a régészet felé fogok tájolódní. Sokkal jobban érdekelt a történelem gyakorlati része, mint az elméleti. Jobban szeretek a történelem tárgyi és anyagi kultúrájával foglalkozni, mint a kutatással.

• Nagyon szerteágazó és sokrétű a régészet, anatómiát, földtant és még sok más is tanultok. Hogyan zajlik a régészsképzés?

– Mindenki két szakirányt választ, ez lehet az őskor, ókor, Elő-Ázsia, népvándorlás kor, középkor és az archaemetria, ami a régészet módszertani része. Ez egy új szakirány, ami a térképészetől kezdve a geofizikai műszereken át sok mindent felölel. Az én szakirányom az ókor, ami kettéoszlik görög és római részre, ezzel a két területtel foglalkozom. Ezekon kívül még nagyon sokféle tantárgyat választhatunk, mint az anatómia, antropológia, csonttan és különböző mikroszkópokkal és geofizikai műszerekkel is foglalkozhatunk.

• Az elméleti órákon kívül van gyakorlati oktatás is. Ez hogyan zajlik?

– Tereptan órákon el szoktunk menni Aquincumba, ami egy óbudai régészeti park. Ott gyakoroljuk a különböző régészeti módszereket, mint a rajzolás, a szintmérővel való mérés, a különböző ásatási szerszámok és eszközök helyes használata és a terepbejárás. Ezek azért vannak, hogy nyáron az ásatási gyakorlaton hasznosítani tudjuk a tanultakat. Ásatási gyakorlatra sokrétű lehetőség van, mivel az ELTE több helyen folytat ásatásokat és minden szakiránynak megvannak a saját helyszínei. Az ókor szakirányosok Brigetióba, azaz a mai Komáromba mennek, ahol római kori ásatás folyik. A középkorosoknak van a legtöbb lehetőségük. Nyilván, mivel a középkor időben nem olyan távoli, mint az ókor. Így ők különböző várak területein folytatnak ásatást. Mi mélyebbre ásunk, nehezebb leletre bukkanni, de ami ér-

dekesebb, hogy míg mi földrétegről földrétegre haladunk lefelé a földben, az őskorosok centiről centire. Minden réteget dokumentálunk, lerajzolunk, fényképeziünk és rétegenként tároljuk el az ott talált leleteket. Külön módszerekkel bontjuk ki a falat, a sírt és az épületeket. Ezt mind az ásatásokon tanuljuk meg.

• Milyen volt az első, amin részt vettél?

– Ásatásból két hét kötelező, utána tetszés szerint, felső határ nincs. Már első alkalommal



Ternovác Adél régész egy ásatáson

tapasztalt régészekként kezelték bennünket, szerzőt kaptunk. A régésznél általában van egy csákány, egy lapát, egy spatulya („spakli”), egy seprű és egy vödör. A helyszín szelvényekre van osztva, minden szelvényben ketten dolgoznak. Általában az egyikük csákányoz, a másikuk pedig lapátolja a talicskába a földet, tehát nem egy könnyű munka, főleg a kezdeti szakaszban nem, amikor is nagyon sok réteget le kell ásni, mire az ember megtalálja a keresett réteget. Miután ez megvan és már vélhetően római kori leletek kerülnek elő, lassítunk a tempón. Lesöpörjük a szintet, rajzolunk és fényképeziünk. Első alkalommal a komáromi katonai tábor feltárásánál dolgoztam. Ott csákányoztam, ami nyilván nem volt egy hatalmas élmény, de tavaly már mindvégig egy freskót bontottam. A fal azonban leszakadt, és kis részekre hullott. Akkor jött az a tipikus filmbeli, Indiana Jones-os jelenet, hogy ülve, ecsettel a kezünkben piszkálgattuk a törmeléket, és egyesével szedgettük ki a darabokat. Ahogy szedgettük kifelé, a restaurátorok menten próbálták összerakni a festményt. Nagyon izgalmas volt. Mindebben az a legszebb, hogy amit találunk, azt mintegy kétezer év elteltével mi látjuk először.

• Mit érez a régész, amikor rábukkan az első leletre?

– Egyszer találtam egy szárnyas istenséget ábrázoló bronz szobrocskát, aminek, persze nagyon megörültem. A legutóbb az egyik elsőéves hallgató egy kerámia darabkára bukkant az ásatásokon. Felugrott és lelkesedésében körbe-körbe futkározott vele a helyszínen. Pedig az ilyesmi szinte szokványos, gyakran előfordul, mi kicsit tapasztaltabbak csak dobáljuk bele őket a leletes tálakba. Elsőben még majdnem mindenki nagyon lelkes.

• A hozzá nem értők nagyon szép szakmaként képzelik el a régészetet. Van-e árnyoldala?

– Persze hogy van. A legtöbbeknek, ha régészetéről hallanak, romantikus, kalandos gondolatok jutnak az eszébe, legfeljebb a már említett Indiana Jones-filmek. És ebben ki is merülnek a régészeti ismereteik. A valóság azonban ennél ridegebb. Az ásatásokon reggel négykor kelünk, ötkor kezdünk, és déli egyig dolgozunk. Negyven fokos hőségben nem nyújtunk különösebben megkapó látványt. Főleg akkor nem, amikor a nehezebb része zajlik a munkának. Képzeljük el egy embert, például egy fiatal hölgyet, aki a tűző napon egy gödörben hajnaltól délig földet lapátol vagy sepreget, poros és sáros, s hogy fel ne égjen naptejjel kenni be magát, amire még könnyebben ragad a por... Egyszer egy késő délután visszafelé tartottunk a szállásunkra, kezünkben kis vödörrel. A velünk szemben gyalogló anyuka ránk mutatva azt mondta a vele tartó leánykának: „Látod, kislányom, ezért kell neked tanulnod!”.

• Milyen lehetőség van régészként elhelyezkedni?

– Magyarországon nagyon sok ásatás folyik, kapásból fel tudnék sorolni tizenötöt. A régészek egyébként múzeumokban dolgoznak, mivel az ásatásokat is múzeumok vezetik, és az ott dolgozó régészek mennek ki a helyszínekre ásni. Ezenkívül különböző múzeumi munkákat látnak el. Jelenleg a Szépművészeti Múzeumban dolgozom, ott írom a szakdolgozatomat is és remélem, hogy sikerül ott elhelyezkedni. Egyedül ezen a helyen gyűjtik össze a Magyarországon talált görög és római emlékeket, ami a szakirányom.

• Mi számodra az álommunka a régészetben belül?

– Nem bánám, ha Görögországban a tengerparton kellene ásatásokban részt vennem. Az ELTE-nek van egy franciaországi ásatása, ahova remélem, sikerül nekem is eljutni jövőre. Néhány évfolyamtársam Irakba készül jövőre, de vannak, akik eljutottak Egyiptomba is. Szeretnék élni hasonló lehetőségekkel. Túl vagyok az alapképzésen, készülök a mesterszakra. A szakdolgozatomat a Szépművészeti Múzeumban található görög gemmákról írom, amik vésett drágakövek. Ezeket az ókorban akár amulettként, akár díszként használták. Ezeknek egy részét dolgoztam fel alapszakon és ezt fogom folytatni mesterszakon is.

T. F.

Fatimai zarándoklaton

Májusban, a jelenések 100. évfordulója alkalmából részt vettünk egy magyar zarándoklaton a portugáliai Fatimában, amit a kölni Magyar Misszió szervezett.

Az egész út folyamán érvényes volt a közmonddás: Ki korán kel, aranyat lel! A kölni főpályaudvarra korán érkeztek a zarándokok. Vonattal utaztunk Frankfurtba, ahonnan Portóba repültünk, majd busszal értünk Fatimába. Szállodánk néhány lépésre volt az imahelyhez, így a kora reggeli és késő esti programok is könnyen elérhetőek voltak számunkra. Minden este 21.30 órakor kezdődött a rózsafüzér és a körmenet a bazilika előtti téren, amely kétszer akkora, mint a római Szent Péter tér. Ezekre érkeztek a világ minden részéről: fiatalok, idősek, gyerekek, jó volt látni a nagy világcsaládot. Együtt imádkoztunk a rózsafüzért, mindenki a maga nyelvéen. A körmeneten égő gyertyával a kezünkben mi is be tudtunk kapcsolódni néhány Mária-ének refrénjébe. Alkalmunk volt együtt és egyedül is imádkozni: örömeinket és gondjainkat elmondhattuk a Szűzanyának. Mindennap lehetőség nyílt a kegyhely valamelyik kápolnájában vagy a bazilikában magyar nyelvű szentmise bemutatására, amihez egy külön kis

füzet készült az énekekkel és az imákkal.

Fatimának több magyar vonatkozását is felfedeztük. A bazilikában – ahol a szenté avatott látnokgyermek, Jacinta és Francesco, illetve az idős korában elhunyt Lucia nővér sírja található – a kórus mellett Szent István szobra áll. A



Berta Franciska útítársnője, Ildikó társaságában

jelenési kápolnától nem messze, pedig Kondor Lajos verbita atyáról teret neveztek el és szobrot állítottak emlékének.

Ő több mint 50 évet élt Fatimában, fogadta a zarándokokat, nagy szeretettel a magyarokat, misézett nekik, segített és hozzájárult, hogy sokan megismerjék a jelenések üzenetét. Csoportunk is kinyilvánította tiszteletét: virágot helyeztünk el és imádkoztunk a szobránál.

Lajos atya – a szenttéavatás viceposztulátora – alapította a Mindszenty bíborosról elnevezett „Magyar keresztutat”. Óriási élmény volt végigmenni a kálvárián: olajfák és parafatölgyek között vezetett az út, amelynek stációi is jelzik, hogy a világ magyarjainak adakozásából készülhetett el. A keresztút végén áll a Szent István kápolna, amelynek mennyezetén gyönyörű mozaik örökíti meg a pillanatot, amikor Szent István felajánlotta országunkat a Szűzanyának, üveglakai, pedig magyar szenteket ábrázolnak.

A keresztútól nem messze van Aljustrel, a látnokgyermek szülőfaluja. Ők 100 évvel ezelőtt nyitottak voltak a Szűzanya üzeneteire, s kérésére minden nehézség, meg nem értés ellenére is kitartottak. Ennek köszönhetjük, hogy az üzeneteket továbbadták és az ő példájuk mutatja, hogy milyen fontos az engesztelő imádság a mai, modern világban is.

Utolsó este a rózsafüzér imádságon és a körmeneten – mindenki a maga módján – elbúcsúzott a nagy közösségtől. Megható volt és az az érzés töltött el bennünket, hogy a kitartás és az ima átsegítenek az élet nehézségein.

A zarándokúton résztvevők nagy része az út kezdetén nem ismerte egymást, de a végére egy nagyon harmonikus közösség lettünk. Ebben nagy szerepe volt a magyar népdaloknak is, amiket sokszor együtt énekeltünk és táncra is perdtünk. A közös kultúra összekötötte újból a különböző országokból érkező magyarokat.

BERTA Franciska, Németország

AKCIÓ
A KITŰNŐ
TANULÓKNAK!

JULIUS A JUTALMAK HÓNAPJA
júl. 1-től 31-ig

A KITŰNŐ TANULÓKNAK
egy éven keresztül
+10Mbps
SEBESSÉGNÖVEELÉS + póló

ST CABLE

Motorosok százai a 10. temerini találkozón

Beszélgetés Simon László klubelnökkel

Mint azt legutóbbi számunkban ígértük a 10. temerini motoros találkozó alkalmával beszélgetést készítettünk a helyi Patriots Motoros Klub vezetőjével, a találkozó szervezőjével.

A szervezők szerint sokaknak előítéleteik vannak a motorosokkal szemben, ezért a találkozó kiváló alkalom arra, hogy bárki közelebbről megismerhesse őket. Simon László, a Patriots elnöke a klub megalakulásáról és a rendezvényről beszélt lapunknak a két héttel ezelőtt, a vásártéren rendezett találkozó alkalmával.

– Hivatalosan tíz éve alakult a klub, de előtte is sokan motoroztunk együtt és az a baráti társaság határozta el akkor, hogy hivatalosan regisztráljuk a csoportot és létrehozuk a Patriots Motoros Klubot. Ez szinte napra pontosan tíz éve történt, éppen júliusban, tehát születésnapot is ünnepeleink az idei találkozón. Akkoriban sokkal többen voltunk, azóta néhányan kihullottak, mert azt hitték, hogy ez majd egy lazább dolog lesz, de ez nem így van. Itt mindenki felelősséggel tartozik mindenki iránt. A családtagok is kiveszik a részüket az ügyek intézéséből és a munkából. Minden zökkenőmentesen működik köztünk, mindent meg tudunk szervezni és ez látszik az idei találkozókból is – meséli a Patriots elnöke.

• **Mi tartja egyben a társaságot a motoros szeretetén túl?**

– A barátság és az, hogy egy nagy család vagyunk mindannyian. A gyermekeink, a feleségek, mindenki támogat bennünket és ez összetart. Nehéz ezt szavakba önteni, át kell érezni. Ez a motoros világ olyan, hogy nem számít kinek milyen a nemzetisége, a vallása, a politikai nézete, összetartozunk, és ez így van a többi klubbal is, más találkozókön. Egy család vagyunk, és ezt nem hagyjuk megbontani. Örülünk, ha ellátogathatunk más klubokhoz, és ők is örülnek, ha eljutnak hozzánk.

• **A nyár a találkozó jegyében zajlik, de mivel foglalkozik a klub az év többi részében?**

– Telente gyűlésezünk, más klubokhoz látogatunk különböző összejövetelekre. Mint ismeretes, humanitárius koncerteket és motoros



A találkozó leglátványosabb része a motorosok csoportos felvonulása

bált is szervezünk. Nyáron nemcsak mi, de más klubok is szerveznek találkozókot, ahol mindig szívesen látott vendégek vagyunk. Külföldre is sokat járunk. Voltunk már Szlovákiában, Magyarországon, Horvátországban, Romániában, Boszniában, de Szerbia déli részére is ellátogattunk. Minden év különbözik a másiktól, s hogy milyen, az attól is függ, hogy a tagok anyagilag éppen mit engedhetnek meg maguknak. Ám mindig olyan helyet választunk, ami a legtöbbünknek megfelel. Mivel több csapattag egyéni vállalkozó, így nemcsak a pénz, hanem az idő, az időzítés is lényeges tényező.

• **Ha már az anyagiakat említetted, kap-e valamiféle támogatást a Patriots motoros klub a találkozó megszervezésére?**

– Minden évben sikeresen pályázunk a községi segítségre, de a kapott összeg nyilván nem annyi, amennyire szükség lenne. Leginkább önréből tesszük, amit teszünk, de vannak támogatóink

is. Az idén 25-en adományoztak és segítettek. Van, aki ajándékokkal, csomagokkal segít, de olyan is, aki pénzzel. Nagyon nagy köszönettel tartozunk ezeknek az embereknek, néhányan ezt a kezdetektől teszik.

• **Hogyan állítottátok össze a programot?**

– Minden nappal más-más generációnak szeretnénk volna kedveskedni, ezért ugyanúgy élvezhették a zenét a tizenévesek és az idősebbek egyaránt. Többek között fellépett a magyarországi Road zenekar, a horvátországi Atomsko sklonište, de a helyi Chameleon Band is. Pár ezren megfordultak a vásártéren, de hogy pontosan mennyien, azt egyelőre nem tudom megmondani. Évről évre igyekszünk jobb és nagyobb rendezvényt szervezni, és elmondhatjuk magunkról, hogy a környéken a legnagyobb találkozót szervezzük meg minden évben.

• **A találkozó befejeztével, mi a következő lépés, esemény, amire készültök?**

– Egy hétig alszunk – válaszol nevetve a klub elnöke, majd hozzáteszi, az augusztus a külföldi találkozók jegyében zajlik, az ősz a humanitárius koncertek szervezésében, februártól pedig már készülnek a következő temerini találkozóra.

TERNOVÁČZ Fanni



**ÁLLANDÓ
MUNKÁRA
ELÁRUSÍTÓNŐT
KERESÜNK**

Jelentkezni személyesen
minden nap 9-től 11 óráig
a Hofy Cukiban,
Népfőnt u. 97.

**OTT, AHOL ZÚG
AZ A NÉGY FOLYÓ...**

Nyári barangolás
ERDÉLYBEN és a székelyek
Szent hegyén, a HARGITÁN.
Telefon: **063/8-483-070**

Mareš



**AZ ÖN
KARDIOLÓGUSA**

Temerin, Tanító u. 2.
tel: 842-124
mob: 063/8-290-793

MOSTANTÓL TEMERINBEN IS!

Természetesen, ápoltan

A bőr- és körömápolásról Szilák Melinda kozmetikus beszélt

A Venus kozmetikai szalonban Szilák Melindával a körömápolás tudnivalóiról beszélgettünk.

• **Itt a nyár, lekerül lábunkról a cipő, helyette papucsot, szandált húzunk. Ilyenkor szem elé kerülnek a bőrkeményedések, köröm deformációk. Mit lehet ez ellen tenni, hogyan kezelhetjük?**

– Sok embernek a lábkörmével van gondja, főleg a korosabbknál a körömbetegség gyakori, megsárgul, megvastagodik, felválk. Ez azonban nem minden esetben jelent körömgombát, idősebb korban ez normálisnak. Tapasztaltam már, hogy a bőrgyógyász nem kér laboratóriumi törletet, ezért rosszul kezelik a páciens. Erre a körömprotetika a megoldás. Gombásodás esetén pedig teljesen le kell tisztítani, leszedni az egész beteg részt. A protetika valójában egy zselés körömköntő massza, amely tartalmaz gombaölő szereket. Ez megakadályozza a köröm további romlását, és esztétikailag is javít a köröm kinézetén.

• **Mivel lehet még javítani a köröm állapotán?**

– A másik módszer a körömprotézis, amivel a benőtt körmöket állítjuk helyre. Ez egy drótos rendszer, amit beépítünk a körömlemez alá mindkét oldalról, a közepén pedig összehúzzuk, mint a fogprotézisnél. Kéthavonta állítunk a protézisen, ezáltal a köröm szabályosan nő. Ezzel a módszerrel akár a körömműtét is elkerülhető. Dolgozunk még a szilikoncsoves eljárással is, amely a köröm két oldalán levő

benövést akadályozza meg. Ez egy lazább megoldás, de népszerű mivel sok embernek, főleg gyerekeknek van problémájuk a köröm sarkában levő benövással. Itt egy kis csövet építünk be a köröm sáncába.

• **Hogyan kell helyesen körmöt vágni?**

A megfelelő vágási technikával megelőzhető a köröm benövése. Rövid széleket ne hagyjunk, a körmök csúcsát hagyjuk hosszabbra. Ha a köröm sarkát túlzottan kivágjuk, a lenövés kor szűrni kezdi a köröm melletti szöveteket. Figyelni kell rá, hogy egyenesen keresztbe vágjuk le a lábkörmöt, sohasem a növekedéssel párhuzamosan. A körömágyat mindig védje félmilliméteres köröm, ennél rövidebbre ne vágjuk. A kéz ujjain gömbölyűre, a lábujjakon egyenesre vágjuk a körmöt, hogy a két sarka kiálljon. Az ollót használat után mindig gondosan fertőtlenítsük le, töröljük meg és tegyük száraz helyre.

• **Nyáron az úszómedencéken gyakoriak a különböző gombás fertőzések.**

– A körömgombával leginkább a többek által használt úszómedencékben fertőződhetünk meg. Az uszoda előtti kis lábáztatót kerüljük el, mert abban van a legtöbb fertőzés. Problémás esetekben ajánlatos úszás előtt alkoholos sprével fertőtleníteni. Gombás fertőzés kapható közös papucsasztalok használata során is, vagy egy legyengült immunrendszerű egyén is megfertőződhet ezzel.

• **A hosszan cipőbe szorított lábakon nyáron szem elé kerülnek a bőrkeménye-**

dések is. Mi a teendő, vágjuk le ezeket a kemény részeket vagy inkább reszeljük?

– Egyes esetekben a megkeményedett bőr eltávolítása az egyetlen lehetséges megoldás. A vágást, ha csak lehet, kerülöm, mert minél többet vágjuk, annál inkább rontunk a helyzeten. Legjobb a reszelés. Gyógyszertárakban kapható egy peelinges folyadék, amit nejlonzokniba kell önteni és két órát tartani a lábon. Ez csak néhány nap múlva fejt ki hatását, levedlik az egész kezelt bőrfelület. Később nagyon szépen helyreáll a bőr. Ezenkívül a disznósírt ajánlok minden krém helyett, ugyanis az zsírosabb és természetesebb, mint a készen vásárolt kencék, de a körömvirág krém is jól tesz a bőrünknek.

• **Az ápolat kéz fontos, főleg a hölgyek számára.**

– A körömgomba kézen nem túl gyakori, de azért előfordul, inkább idősebb korban. Ami ettől gyakoribb, az a házi manikűrözés, körömépítés, amikor is nem fektetnek túl nagy hangsúlyt a sterilizálásra. Egymás utáni reszelőhasználat során átvihetők a betegségek, vírusos szemölcsök. Ezért a fertőtlenítés nagyon fontos minden vendég, páciens után. A házi körömépítés során gyakran előforduló hiba a köröm túlreszelése. Annyira, hogy elgyengítik, ezáltal utána nehezen hozható helyre a köröm.

• **Milyen körömszín a divatos az idén?**

– A tavalyihoz képest, amikor az élénk, sőt rikító-neon színek domináltak, az idén inkább a pasztell árnyalatok a menők, kis mintával a rövid körmökön. A hosszú hegyes köröm nem divatos már, a természetesség felé terelődött a hangsúly.

hacsak

HELYESBÍTÉS

Legutóbbi számunk 2. oldalán az Aratóbál a Gulyáscsárdában cím alatt megjelent információ helyesen így hangzik: „Tóth Rudolf átveszi Gusztón Andrásról, a községi képviselő-testület tagjától a 2017. év búzatermelője oklevelet. Majoros Pál az egyesület alelnöke gratulál a díjazottnak.” A Kertészkedők Egyesületének elnöke, mint azt a Temerini Újság már közölte, Varga Norbert. A hibáért elnézést kérünk.

M. P.

Névjegykártyák, meghívók, öntapadó feliratok, cégtáblák stb. a Temerini Újság nyomdájában. Tel.: 843-750

EMBRIGO doo T E M E R I N MEGHÍVÓ



Tisztelettel meghívjuk az EMBRIGO KFT cégbemutatójára, amely sertések mesterséges megtermékenyítésre szolgáló szaporítóanyag tárolásával és forgalmazásával foglalkozik.

Július 28-án, az Ifjúsági Otthonban, 14 órai kezdettel tartandó előadás programja:

1. Ivan Radović professzor

Törzskönyvezés, támogatás

2. Gebi program

Dražen Mandić állattenyésztési mérnök

Malacok és hizók etetése

3. Dr. Mocsári Endre

TOPIGS NORSVIN DANUBIA

Mesterséges megtermékenyítés a gyakorlatban

4. Holló Ronald

Topigs Norsvin AIM Doroslovo d.o.o. kantelep igazgatója

A sertéslepel jelene és jövője

KAMENOPOLIS

1968

A KŐ MEGŐRZI EMLÉKÜNKET

• Sírkövek, síremlékek készítése, felújítása

• Sír gondozás

• Konyhai és fürdőszobai pultok

• Ablakpárkányok

• Járólapok és falburkolatok • Asztalok

GRÁNIT – MÁRVÁNY – MŰKŐ

minden, amit az ügyfél elképzelt és kitervez

Szabó Szabasztián – 063/199 30 19

021/6911360 – Újvidéki utca 180., Óbecse



Leiter Jakab meg a tábornoki basszus

Leiter Jakab állítólag apja, Ágai Adolf fi-gyelmetlenségnek köszönheti a létét. Fiatal újságíró korában, a 19. század hatvanas éveiben ugyanis német hírlapi tudósítás nyomán egy léghajós magasba emelkedési rekorddöntéséről írt afféle „kis színes” bulvárhírt. A ballon irányítója egy bibliai szállóigével, Jákob égig erő létrájának említésével kívánta magasba törni szándékát kifejezésre juttatni, ámde a német kifejezést (**Jakobs Leiter**) Ágai félreértette, s ezt adta a szájába: „Fel, fel, oly magasra akarunk szállani, mint Leiter Jakab.” A szerkesztőségi kollégák azt hitték, egy általuk sem ismert rivális égi tengerészről van szó, hát szabad utat engedtek a fordítói tévedésnek, ami később sok élcnek és röhögésnek vált kiinduló alapjává. Azóta szokás leterjakaboknak nevezni a fordítói baklövészeket, melyekből sem a múltban, sem a jelenben nem szenvedtünk hiányt.

Anekdotikus történetekben évszázados szakálla nőtt már a zenei műnyelvből ismert generálbasszus hibbant változatának, a **tábornoki basszus**-nak, amit a német **Generalbass**

félreértésével teremtett meg egykori alkotója. (Napjainkban akár vezérezredesi szexnek is fordíthatná valamely pihent elme.)

Néhány évvel ezelőtt egy különben igényes irodalmi esszé henyé fordításában akadt meg a szemem a **ráció emlékművé**-n, holott korántsem a ráció (azaz az ésszerűség), hanem a razzia áldozatait kaptak emlékhelyet. A fordítót az tévesztette meg, hogy a szerbben az arabra visszavezethető **razzia** és a latin eredetű **ráció** azonos – **racija** – hangalakban él tovább.

A közelmúltban egyik hírportálunkon a **šatrováci beszéd**-ről olvastam; a cikk fordítója nyilván „šatrovác” környéki dialektusra gondolhatott, csakhogy a Balkán-félszigeten ilyen nevű település nincs, valószínűleg nem is volt soha. A „šatrovački govor”, amely a magyar fordítói tévedés alapjául szolgált, tulajdonképpen szerb és horvát nyelvészeti szakki-fejezés, a vele megnevezett jelenséget magyarul **tolvajnyelv**-nek hívjuk. (Nyilván nem véletlen, hogy a délszláv kifejezés etimológiája a sátorra vezethető vissza, bizonyára összefüggésben

Új megbízatás

A vasárnapi szentmiséken jelentette be ft. Szöllösi Tibor káplán atya, hogy főpásztor, Péntes János szabadkai püspök augusztus elsejével új szolgálati helyére, a tiszakálmánfalvi (Budiszava) plébániára helyezte. Köszönetet mondott az őt támogató és szolgálatában segítő hívőközösségnek. Kifejezte óhaját, hogy amikor csak teheti és szükség lesz rá, szívesen jön kisegíteni Temerinbe.

a sátorban élő, félnomad életmódot folytató közösségekkel és szokásaikkal, de ennek taglalása most nem célunk.)

A közbeszédben valószínűleg újabban ütötte fel fejét a **borscserép** – jómagam egyetlen humoros példáját ismerem. A temerini magyar népnyelvben kiscserép-ként, ismert hagyományos tetőfedő elem a vajdasági szerbek száján **bibercrep**. Igen ám, de ők a borsot is bibernek hívják, és a „fordítót” ez tévesztette meg. Egyébként a szerb kifejezésnek semmi köze sincs a borshoz, annál több viszont a német **Biber** nevű gátépítő állathoz, magyarul a hódhoz, illetve a **Biberschwanz**-hoz, ami szó szerinti fordításban nem más, mint hódfarok, vagyis a magyar köznyelvből is ismert **hód-farkú cserép**.

CSORBA Béla



A hét végén a magyarországi jászapátiak vendégszeretetét élvezték a temerini Szirmai Károly MME citerásai és a Kéknefelejs asszonykórus tagjai. Sikeresen szerepeltek a városka Jászsági Randevű rendezvényén. A több napig tartó művelődési és sportprogramok megmozgatták a városka apraját, nagyját, tömegesen látogatták a rendezvényeket. Többek között fellépet Csomor Csilla, Koós János, Bagi-Nacsa, Kalocsai Klára operettművészei, az Alma Együttes és Márió, a harmonikás. A színpompás túzijáték sem maradt el.

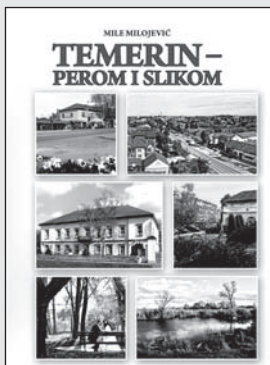
MEDVECKI Sándor

Temerin – szóban és képen

Mile Milojević diplomás újságíró, a Temerini Rádió volt főszerkesztőjének könyve, a **Temerin – perom i slikom** (magyarul: **Temerin – szóban és képen**) megvásárolható a Papyrus és a Zizi könyvesboltban, valamint a Klub novinara – Press centarban (JNH utca 161.).

A szerző újságíróként az elmúlt fél évszázadban számos temerini, járeki és szőregi vezetővel, céggel, sportolóval, dolgozóval, paraszt- és átlagemberrel került kapcsolatba, riportokat és beszámolókat készítve róluk. Ezek gyűjteménye a **Temerin – perom i slikom** című könyv.

A kiadvány csaknem 200 oldalas, színes és 318 fotót tartalmaz. Ára: 1000 dinár.



A 30 ÉVES HAGYOMÁNNYAL RENDELKEZŐ Optika Rakić BS

- **díjmentesen végez** számítógépes szemvizsgálatot, szemorvos konzultálásával: nyugdíjasoknak, az iskolák, óvodák, az egészségház, a Ternovent, az FKL és a JKP dolgozóinak
- **fizetés több havi** törlesztésre, kamatmentesen
- **a legjobb minőségű anyagból** készült szemüveglencsákat, -kereteket kínálja
- **ingyen szervizeli és javítja** a nála vásárolt szemüvegeket



Bővebben a Facebook.com Optika Rakić BS vagy a www.optikarakicbs.com honlapon

Telefon: **021/843-485, 063/593-752**
az üzlet címe: **Temerin, Újvidéki utca 302.**

ÁLLANDÓ MUNKAVISZONYBA TANYÁRA MUNKÁST KERESÜNK

Munkaköri feladatok:
kutyák helyének tisztántartása
és etetése

TELEFONSZÁMOK:

**063/500-044,
063/81-54-711**

Ha taxival szeretne helyben vagy vidékre utazni, éjjeli fuvarra, kórházi vagy postai ügyintézésre, vérminták bevitelére a városba, véreredmények hazahozatalára, gyógyszerek kiváltására, vagy bevásárlásra van szüksége, hívja a

Novák- TAXIT

Tárcsázza a **063/132-1968**-as mobszámot és Milenković (Novák) Klára vagy férje Žiko (Zsiga) máris a háza előtt várja kényelmes taxijával
Egyeztessen időpontot, majd utazzon biztonságosan
0-tól 24 óráig

Kérjük tisztelt hirdetőinket, hogy hirdetéseiket
szíveskedjenek legkésőbb hétfő délután
4 óráig hirdetésgyűjtőinknél
vagy a szerkesztőségben leadni.

APRÓHIRDETÉSEK

- Tiszára járó szőlőföld eladó Földváron. Telefonszámok: 064/37-59-206, 021/807-076.
- Eladó használt tetőablak (80x120-as). Tel.: 061/68-20-082.
- Családi ház eladó a Főutcán, közel a központhoz. Telefonszámok: 063/80-59-615, 062/80-24-188.
- Ácsot és kőművest keresek állandó munkára. Telefonszám: 060/34-56-765.
- Opel Corsa személygépkocsi eladó, irányár 1200 euró. Telefonszám: 021/842-082.
- Eladó egy fehér szekrény, egy barna szekrény, gáz konvektor csővel együtt, 2,5 kW-os, villanydaráló, mosogatógép, alig használtak. Megtekinthető a JNH utca 200. sz. alatt.
- Családi ház eladó a Bem József u. 14-ben. Telefonszám: 064/24-19-157.
- Eladó kéménybe köthető gázkályha, elektromos átfolyós bojler és egy ki-

tűnő állapotban levő, egy szezonban használt nagy műanyag fürdőmedence. Telefonszám: 063/8-503-307.

- Malacok (20–25 kg) eladók. Dózsa György u. 77., telefon: 3840-373, 062/129-29-90.
- Asztalosmunkákhoz szükséges szerzők eladók. Rákóczi Ferenc u. 52., telefon: 021/844-025.
- Kislibák és öregdisznó eladó. Telefon: 021/840-163.
- Napi négy órára, könnyebb házimunka elvégzésére keresek bejárónót. Telefon: 840-522, 063/83-187-34.
- Építkezésre alkalmas üres telket, vagy lebontásra való öreg házat vennék. Telefon: 063/8-327-097.
- Lakás kiadó, valamint szlovén gyártmányú hegesztő, T-12-es motorkerékpár és házi szappan eladó. Telefonszám: 021/3843-612.

Irodaidő a plébánián: munkanapokon 9–10 óráig, hétfő kivételével.

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú két éve, hogy nincs köztünk, akit nagyon szerettünk és soha nem feledünk



BÚS Ferenc
(1951–2015)

Állok a sírodnál
könyves szemmel, némán,
nincs kinek elmondani,
hiányod mennyire fáj.
Valahol a távolban
hallom hangodat,
álomban látom arcodat.
Hiába takar sírhalom és
borul rád a temető csendje,
te akkor is élsz
szerető szívemben.

**Emléked szívébe zárta
feleséged, Gizi**

VÉGSŐ BÚCSÚ

Nászasszonyunktól



**JÁNOSINÉ
SZIRONY Mária**
(1946–2017)

Minden mulandó a világon,
mint a harmat
a hervadó virágon.
Csak egy nem,
mely a sírig elvezet,
a szelíd, hű emlékezet.
Nyugodjál békében!

**Nászod, Uri Pál és
nászasszonyod, Margit**

Köszönetnyilvánítás

Ezúton mondunk köszönetet mindazoknak a szomszédoknak, rokonoknak, ismerősöknek, akik szerettünk



**MOLNÁRNÉ
MENGYÁN Rozália**
(1923–2017)

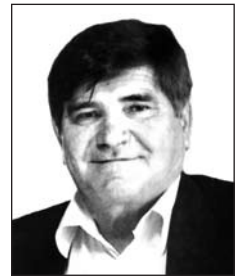
temetésén megjelentek, koszorú- és virágadományokkal fájdalomunkon enyhíteni igyekeztek.

Nyugodjon békében!

A Mengyán család

MEGEMLÉKEZÉS

Már két éve fáj a szomorú valóság, hogy hiányzik közülünk szerettünk



BÚS Ferenc
(1951–2015)

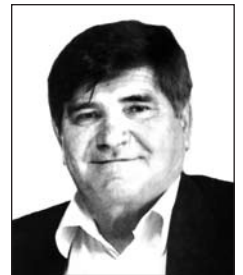
Apám volt a legjobb játszótársam. Így volt-e, vagy csak kitaláltam, oly rég volt, az emlék már megkopott, a játszótársam régen itt hagyott.

Apám volta legjobb ember a világon. Így volt-e? Hitemben így látom. Csak egy kicsit ő lehetnék – arra vágyom, hogy én lehessenek a legjobb a világon.

**Emlékét őrzi lánya, Erika,
veje, Jóska és unokái:
Bettina és Kitti**

MEGEMLÉKEZÉS

Már két éve fáj a szomorú valóság, hogy örökre távozott közülünk drága szerettünk



BÚS Ferenc
(1951–2015)

Nincs a napnak egyetlen órája, hogy ne gondolnánk fájó szívvel Édesapámra.

Tudjuk, hogy nem jöhet, mégis egyre várjuk, enyhíti hiányát, ha álmainkban látjuk. Az ész megérti, de a szív soha, ha egyszer mi is elmegyünk, ahol ő van, oda. Az élet elmúlik, de akit szerettünk, arra életünk végéig könnyes szemmel emlékezünk.

**Emléked szívébe zárta
lányod, Tímea, vejed,
Pityu, unokáid,
Nikolett és Konor**

MEGEMLÉKEZÉS



FARAGÓ Tibor
(1965–2016)

Ezen a napon minden más, újra mélyen érint meg a gyász. Nincs már velünk szeretett testvérünk, ma lélekben újra együtt lehetünk. Eszembe jutnak az együtt töltött napok, fülemben újra megcsendül a hangod. Szinte látom minden mozdulatod, nem is tudhatod mennyire fáj hiányod. Gyertyákat gyújtunk és mécseseket, ezek a fények világítsanak neked. Örök világosságban, békességben nyugodj, soha el nem felejtünk, biztosan tudod.

Testvéred, Laci, ánygod, Tünde, Erik és Beáta

VÉGSŐ BÚCSÚ

Barátunktól



FEKETE NAGYIDAI Valériától
(1965–2017)

Minden elmúlik, minden véget ér, de emléked örökké a szívünkben él. Nyugodjál békében!

**Emléked megőrzi:
Rózsa, Sanyi és családja**

MEGEMLÉKEZÉS



FARAGÓ Tibor
(1965–2016)

Az élet elmúlik, de az emlékek élnek, s míg élünk, őrizzük őket.

**Szeretettel emlékezik rád
Béres Aranka,
unokatestvéreid:
Imre, Zsuzsi, Ibolya, Árpi
családjukkal**

VÉGSŐ BÚCSÚ

Bátyámtól



LAHOS Sándortól
(1933–2017)

Nyugodj békében, legyen csendes álmod, találj odafönt örök boldogságot.

**Emléked őrzi öcséd,
György és unokaöcséd,
Tibor családjával**

MEGEMLÉKEZÉS

Egy éve, hogy nincs közöttünk szeretett öcsém, sógorom és nagybátyánk



FARAGÓ Tibor
(1965–2016)

Csillag volt, mert szívből szeretett, mi úgy szerettük, ahogy csak lehetett. Elment tőlünk, mint a lenyugvó nap, de szívünkben él és örökké ott marad.

Emléked őrzi bátyád, Gyuri és családja

VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúzzunk szeretett édesanyámtól, anyósomtól, nagymamánktól és dédnagymamámtól



KALMÁRNÉ MILINSZKI Katalintól
(1929–2017)

Úgy mentél el, ahogy éltél, csendben és szerényen. Drága lelked pihenjen békében!

Jóságod örökké szívünkben őrizzük.

Szerettei

MEGEMLÉKEZÉS

Fájó szívvel emlékezünk az egy évvel ezelőtt elhunyt



FARAGÓ Tiborra
(1965–2017)

Tisztelettel gondolunk rád, amíg csak élünk. Nagyon hiányzol!

**Darázs Imre,
Melinda és Éva**

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú egy éve, hogy nincs köztünk szeretett jó barátunk, akit soha nem feledünk



KAPOCS Zoltán
(1959–2016)

Ott pihensz, ahol már nem fáj semmi, s nyugalmat nem zavarja senki. Életed elszállt, mint a virágillat, de emléked ragyog, mint a fényes csillag.

Emléked őrzi szerető barátaid, Pali, Erzsé és Ernő

MEGEMLÉKEZÉS

Egy éve fájó szívvel emlékezünk fiunk



FARAGÓ Tibor
(1965–2016)

halálának első évfordulóján.

„Várjuk míg élünk, várjuk őt. Hátha egyszer ott áll az ajtónk előtt. Aztán a valóság ránk szakad, lelkünk tovább fáj a kín alatt. Kiáltanánk, hogy ő is hallja odaát, hol vagy gyermekünk, nélküled üres a világ! Várunk, ha nem jössz, mert nem jöhetsz, mi megyünk hozzád, ott leszünk veled.”

Édesapád és édesanyád

VÉGSŐ BÚCSÚ

Édesanyámtól



JÁNOSINÉ SZIRONY Máriaától
(1946–2017)

Az idő múlik, az meg nem állhat, az emlékek élnek és örökké fájnak. Hiányod nagyon fáj, örökké így is marad, te mindig velünk vagy, az idő bárhogy is halad.

Fiad, Mihály családjával

MEGEMLÉKEZÉS



özv. **KALMÁRNÉ MILINSZKI Katalin**
(1929–2017. 7. 19.)



HÉVIZI Mihály
(1921–2017. 7. 22.)



FEKETE NAGYIDAI Valéria
(1965–2017. 7. 22.)



GÓBORNÉ SZILÁK Erzsébet
(1930–2017. 7. 25.)

temerini lakosokról.

Nyugodjanak békében!

Köszönet mindazoknak,
akik a temetésen megjelentek.

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú 20 éve, hogy
örökre itt hagyott bennün-
ket édesanyám, anyósom
és nagymamánk



ÚRINÉ KIHÚTH Erzsébet
(1950–1997)

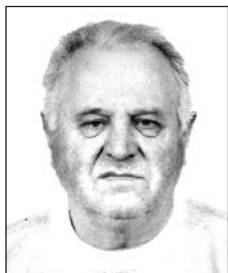
Az élet csendesen megy
tovább, de a fájó emlék
elkísér egy életen át.

Ha szívünkbe zárjuk,
ki fontos volt nekünk,
bármerre járunk,
ő ott lesz velünk.

**Emléked megőrzi fiad,
Péter, menyed, Edit,
unokáid: Zsanett
és Ronald**

MEGEMLÉKEZÉS

Július 31-én lesz három
éve, hogy nem vagy velem



URACS István
(1943–2014)

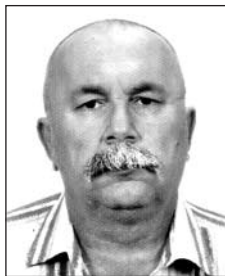
Emléke éljen és élni fog,
míg az én szívem a földön
még dobog, őrzöm a képét,
a mosolyát, a hangját és
minden gesztusát.

Őrzöm a mozdulatát,
mely bennem él, mind a
mai napig, őrzöm a felém
közvetített gondolatait, a
nekem elszuttogott szavait,
mert nem halt meg Ő,
még mindig él nekem,
csak messze távozott,
ahol meg nem érinthetem.

**Emléked őrzi szerető
feleséged, Erzsébet**

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett szomszédunktól



**MARINKOVIĆ Stevan
Čika Stevotól**
(1956–2017)

Ha szívünkbe zárjuk,
ki fontos volt nekünk,
bármerre járunk,
ő ott lesz velünk.

**Emlékét szívükbe zárták
szomszédai: Tibor,
Eleonóra, valamint
Nikoletta és Viktor**

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú egy éve, hogy
nincs közöttünk, akit olyan
nagyon szerettünk és soha
nem feledünk



KOCSICSKA Mihály
(1935–2016)

Benne vagy te minden
percünkben, pillanatunkban,
gondolatunkban.
Szívünkben hordozunk,
míg élünk és azon túl.

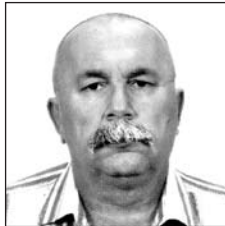
Szerető családja

TEMERINIA

Temetkezési magánvállalat,
tul.: **NAGY Erika**,
Kossuth L. u. 19., tel.: 843-973

MEGEMLÉKEZÉS

a héten elhunyt



MARINKOVIĆ Stevan
(1956–2017)

temerini lakosról.
**Adj, Uram, örök
nyugodalmat neki!**

Köszönetnyilvánítás

Hálás szívvel mondunk kö-
szönetet mindazoknak a
rokonoknak, barátoknak,
szomszédoknak és min-
den végtiszteletadónak,
akik szeretett édesanyám,
anyósom, nagymamánk és
dédnagymamám



KALMÁRNÉ MILINSZKI Katalin
(1929–2017)

temetésén megjelentek, sír-
jára a kegyelet virágait he-
lyezték és fájdalomban
velünk voltak.

Sírjára szálljon
áldás és nyugalom!

A gyászoló család

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorúan emlékezünk ta-
tánkra, aki 6 hónapja nincs
közöttünk



FRANCIA Mihály
(1945–2017)

Hiányzik ő a napjainkból,
az ünnepeinkből,
de mosolygós arca,
vidám természete
örökké bennünk él.

„Este, ha kigyúlnak
a fénylő csillagok, úgy fáj,
hogy te ott és én itt vagyok.
Felsír bennem a hozzád
hívó vágy, és rólad álmodom
át az egész éjszakát.”

Hiányzol!

Szerető családod

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú egy éve, hogy
nincs közöttünk szeretett
keresztfiunk



FARAGÓ Tibor
(1965–2016)

Köszönjük, hogy éltél,
és minket szerettél,
nem hagytál el minket,
csak álmodni mentél.

Emléked szívünkben
itt él örökké.

**Szerető keresztanyád,
Feri sógor és családja**

MEGEMLÉKEZÉS

Elmúlt egy év, amióta
nincs közöttünk



FARAGÓ Tibor
(1965–2016)

Egy váratlan percben
életed véget ért.
Hosszú útra mentél.
Ott vagy, ahol nincs
fájdalom, sírodra szálljon
áldás és nyugalom.

**Emléked megőrzi Ciki
sógor, Magdi nena és
családjuk**

Egyházközségi hírek

Esküvői hirdetés: Sági Árpád, István és Oláh Edit fia és Ternovác Lilla, István és Kiss Irén lánya szombaton, július 29-én 17 órakor kezdődő nászmise keretében házasságot kötnek a telepi milleniumi emléktemplomban.

Pénzes János püspök atyánk, Szöllősi Tibor atyát augusztustól felmentette a temerini kápláni szolgálat alól és megerősítette őt a Tiszakálmánfalvi, Kátyi és Kaboli plébániák kormányzójának hivatalában. Tibor atya továbbra is közel marad és szükség esetén be tud segíteni a temerini lelkipásztori munkába.

A plébánia telefonszáma: **844-001**

Egyházközségünk honlapjának címe:
www.plebania.temerin.info

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú egy éve, hogy nincs közöttünk



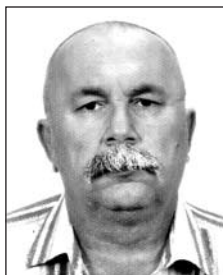
FARAGÓ Tibor
(1965–2016)

Ezen a napon minden más, újra mélyen érint meg a gyász. Nincs már velünk együtt, kit ismertünk vagy szerettünk, ma lélekben újra együtt lehetünk. Eszembe jutnak az együtt töltött napok, fűlemben újra megcsendül a hangod. Szinte látom minden mozdulatod, nem is tudhatod, mennyire fáj hiányod. Gyertyákat gyújtunk és mécseseket, ezek a fények világítsanak Neked. Örök világosságban-békességben nyugodj, soha el nem felejtünk, biztosan tudod.

Szerető feleséged, Erzsi és lányaid: Dóra, Flóra és Sarolta

VÉGSŐ BÚCSÚ

Megrendülve búcsúznunk szerettünkől



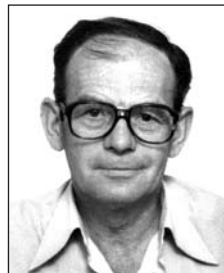
MARINKOVIĆ Stevántól
(1956–2017)

Megpihen a dolgos, jó apai szív, áldás és hála övezi a sírt. Szerető férj voltál, drága édesapa, bánatos családnak most az őrangyala.

Drága emléked szívébe zárta szerető feleséged, Dragica, lányod, Ana, vejed, Jovan és apópod, Milovan

MEGEMLÉKEZÉS

Nyolc hónapja nincs közöttünk szeretett férjem, édesapám, apósom és nagyapám



LAKATOS Sándor
(1935–2016)

Ott pihentek, ahol már nem fáj semmi, a nyugalmatokat nem zavarja senki. Könnyes az út, mely sírotokhoz vezet, a jó Isten örökjön pihenésetek felett!

Szeretteik

Hat hónapja, hogy nincs közöttünk drága fiam, bátyám, sógorom és nagybátyám



LAKATOS Mihály
(1962–2017)

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú egy éve, hogy nincs közöttünk



FARAGÓ Tibor
(1965–2016)

Ne fájjon nektek, hogy már nem vagyok, hiszen napként az égen nektek ragyogok! Ha szép idő van, s kék az ég, jusson eszetekbe sok szép emlék. Ha rám gondoltok, soha ne sírjatok, inkább a szép dolgokon kacagjatok! Ha telihold van, az értetek ragyog, s azt jelenti, hogy boldog vagyok. Ha hullócsillag száll az éjféle égen, akkor mondjatok egy imát értem! Én is imát mondok majd értetek, hogy boldog lehessen szívetek. Ha rám gondoltok soha ne sírjatok, hiszen a szívetekben jó helyen vagyok.

Emlékét szívébe zárta húga, Móni, sógora, Attila, valamint Anetta és Attila

MEGEMLÉKEZÉS

Immár 1 éve, hogy drága jó Combi sógorunk nincs közöttünk



FARAGÓ Tibor
(1965–2016)

A temető csendje ad neked nyugalmat, emléked szívében örökre megmarad. Téged elfeledni soha nem lehet, csak letörölni az érted hulló könnyeket.

Szép emléked örökké megőrzi a Süle család

MEGEMLÉKEZÉS



FARAGÓ Tibor
(1965–2016)

Ragyogó mosolyod, csengő szavad, életvidám tekinteted örökre szívében él.

Szeretettel emlékezik rád a Hornyik család

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szerettünkől



FEKETE NAGYIDAI Valériától
(1965–2017)

Nyugodjál békében!

Emléked szívébe zárta fiad, Árpád, valamint Mami, Gizi és Szilvia

MEGEMLÉKEZÉS



KAPOCS Zoltán
(1959–2016)

Kit őriz a szívében, nem hal meg soha. Kit lelkünkkel látunk, sosem megy el. Amíg fülünkben cseng, tisztán még a hangja, egy óvó szempár fentről minket figyel!

Emléked őrizi feleséged, Gizi, lányod, Beáta, vejed, Olivér és unokád, Mia

MEGEMLÉKEZÉS



FARAGÓ Tibor
(1965–2016)

Örök álmom zárja le két szemedet, és megpihenni tért dolgos két kezed. E földön küzdöttél, de már nem lehet, odaát a csend ölel át és a szeretet. Szomorú az út, mely sírothoz vezet, Isten örökjön pihenésed felett.

Szép emléked megőrzi a Jánosi és a Deák család

Miserend

28-án, pénteken 8 óraker: egy szándékra; 19 óraker horvát nyelvű szentmise.

29-én, szombaton 8 óraker: a hét folyamán elhunytakért, valamint: †Kocsicska Mihály, a Kocsicska és a Salamon nagyszülőkért, valamint: †Bús Ferenc, valamint: †Vida Rozália, a Vida, a Soós és a Kabács család elhunytjaiért.

30-án, Évközi 17. vasárnapon, a Telepen 7 óraker: †Uracs István, Kövesdi Csongor, Simon András, Kovács Katalin és Simon László, a plébániatemplomban 8.30 óraker: egy szándékra, 10 óraker: a Népért.

31-én, hétfőn 8 óraker: egy szándékra **Augusztus 1-jén,** kedden 8-kor: †Ivánne Vida Marcella, az Iván és a Vida szülőkért.

2-án, szerdán 8 óraker: egy szándékra.

3-én, csütörtökön 19 óraker: †Pál Tibor.

Az öregfiúk szereplése

Júniusban beállt a nyári holszezon a labdarúgó bajnokságokban. Ezt a pangást használják ki és különféle tornák szervezésével igyekeznek betölteni ezt az űrt a veterán labdarúgók. Együttal a legvérmesebb szurkolóknak egy kis nyári szórakozást biztosítani. A temerini TSK öregfiúi a nyár folyamán több magyarországi tornán szerepeltek. A tornák sorozata a testvérvárosi Győrasszonyfán kezdődött. A TSK-n kívül részt vett a szlovákiai Felbár öregfiúi és a házigazda csapata. A mérkőzések eredményei körbevérelyssel végződtek 2:1-es eredményekkel. Így a helyezéseket sorsolással döntötték el. A torna legjobb játékosának kijáró serleget Uracs Ferenc érdemelte ki. A kétnapos győrasszonyfai tartózkodás alatt szívélyes fogadtatásban és ellátásban részesültek a vendégek.

A következó meghívás Solt város önkormányzatától érkezett. Ugyanis Solt városá avatásának 20. évfordulója alkalmából rendezett ünnepegy-sorozatán átadták rendeltetésének az új műíives pályát. Ennek alkalmából négycsapatos kisbaj-nokságot rendeztek.

Résztevevó csapatok: Budapest XV. kerület, szlovákiai Marcellháza és Nemesócsa, TSK Temerin. Az összecsapások eredményei: Budapest–TSK 0:2, Nemesócsa–TSK 2:3, TSK–Solt 1:1, TSK–Marcellháza 1:0. A temerini fiúk veretlenül szerezték meg az első helyet. Orosz András érdemelte ki a legjobb kapusnak járó serleget. A torna eredményhírdetése az esti órákban a Vécsey-kastély parkjában, színes kulturális program keretében történt.

Harmadik kiruccanása veterán labdarúgók-nak a mórhalmi városnapokra szólt. A házígazda mellett az alábbi csapatok szerepeltek: Ásotthalom, romániai Csíkszentmárton, TSK. Az öregfiúk itt is kívágták a retet. Vesztezt mérkőzész nélkül harmadik alkalommal szerezték meg az első helyet. Eredmények: TSK–Ásotthalom 3:1, TSK–Mórhalom 2:0, TSK–Csíkszentmárton 5:3. A kítűnő ebéd után kiadós fürdözés következte a mórhalmi Szent Erzsébet fürdőkomplexum-ban.

A torna utolsó fordulóját Temerinben játszó-ták, az Illés-napi ünnepegy-sorozat keretében meg-rendezett Sörös Szilveszter Emléktornán. Ünnepe-gyes megnyitóbészédet mondott Nagy Imre, a TSK alelnöke, majd a mérkőzész Sörös Zoltán kezdő-rúgásával indult. Az öregfiúk korukat meghazud-tolva derekasan helytálltak a hőségben. Szebbnél szebb mérkőzésekkel és gólokkal szórakoztat-ták a vásártéri pályára kilátogató szurkolókat. Eredmények: Petróci Mladost–Győrasszonyfa 2:1,

TSK–Mórhalom 3:4. A mórhalmiaknak sikerült a visszavágás a két héttel korábbi mórhalmi ve-reségért. A harmadik-negyedik helyért vívott mér-kőzész eredménye: TSK–Győrasszonyfa 5:0. Az el-ső-második helyet eldöntő mérkőzész eredménye: Mladost–Mórhalom 1:2. Így az első a Mórhalom csapata lett, második a petróci Mladost, harmadik a TSK, negyedik Győrasszonyfa.

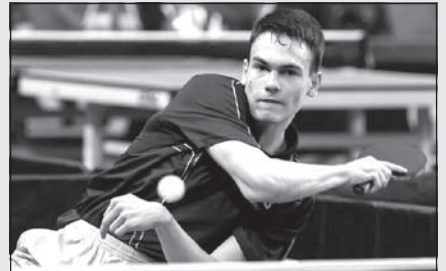
Radić Ljiljana, a községi sportszövetség titká-
ra záróbészédet mondott és átadta a serlegetek, majd a játékosok a Rubin LT vendéglőben foly-tatták a társalgást.

A TSK öregfiúi ezúton is szeretnék megkö-szönni az önzeden támogatást a temerini önkor-mányzatnak, az Első Helyi Közösség tanácsának, valamint Zsúnyi-Szilák Földműves Szövetkezet tulajdonosainak, valamint a többi támogatónak: Agropromet – Jankovity Sándor, Vulko – Tiszta Gábor, Pince kávézó – Miavec Róbert, SZR Cubi – Újvidék, GEA – Bojan Kerkez, Kovács Róbert, Elektrolux – Pásztor István, Balog Árpád, Hofy Cuki – Hoffmann Árpád, Volkswagen-Audi szerviz – Szekeres Norbert, Mező Géza, Vindulo borház – Dujmovics László, Vodoremont Szőreg, Angie's Pub – Lévai Dániel, Gyuráki Zsolt.

URACS Zoltán

Temeriniék Portugáliában

Nagy megtisztelés érte a temerini aszta-litenisz klubot, mivel két fiatal tagja a múlt héten részt vett a portugáliai korosztályos Európa-bajnokságon. Benkő Ákos (a képen) a szerb serdüölő válogatottal a 33. helyen végzett a csapatok versenyében. Benkő



egyéniben és párosban a legjobb 64 közé jutott, vegyes párosban pedig a legjobb 32 között fejezte be a szereplést. Pero Tepić az ifjúsági válogatottal a 23. helyet szerezte meg. Egyéniben és vegyes párosban az első fordulóban kiesett, míg párosban a legjobb 32 közé került be. A fiúknak egyhetes szünet következik, majd megkezdik a felkészülést a 2017/2018-as idényre, amelyben a temerini férficsapat hosszú idő után ismét a Szuper-ligában indulhat.

T. N. T.



A Fácán Vadászegyesület koronglövő bajnokságot tartott az Illés-napi ünnepegy-sorozat alkalmából július 22-én, szombaton, a Szőregi út menti lövöldében. Egyéni versenyben az I. helyet Vujić Milan szerezte meg, II. helyen Zsúnyi Szabolcs végzett, míg a III. helyezett Pacik Róbert lett. A csapatversenyben első helyezett Pacik Sándor csapata lett. Versenyzők: Pacik Renáta, Pacik Róbert, Pacik Sándor és Simon Dénes. II. helyezett Morvai László csapata, Morvai László, Zsúnyi Szabolcs, Zsúnyi Péter és Juhász Sándor. A III. helyet Pető Tibor együttese érdemelte ki, tagjai Pető Tibor, Pető Csongor, Kurcinák Zoltán és Kiss Szabolcs voltak. Ezen kívül a legidősebb versenyző részesült még különdíjban, Klinec János személyében, míg Pacik Renáta, mint egye-düli női versenyző érdemelte ki ezt az elismerést. A versenyre sokan voltak kíváncsiak és kísérték végig. A rendezvényt végül Ifj. Bado Imre főzőmester ízletes öz-paprikása és marhapörköltje koronázta meg.

L. B.

TEMERINI ÚJSÁG

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinske novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Kiadó/izdavač: Varga Dujmovics Judit PR Temerinske novine. Főszerkesztő: Dujmovics György. Kilmunkatárs: Góbor Béla. Tördelőszerkesztő: Borda Ákos. Cím: 21235 Temerin, Petróci Sándor u. 70/1., tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szükségszerűen a kiadó véleményét.

Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrztünk meg és nem küldtünk vissza. Terjeszti: Koroknai Károly, Temerin, Pašić u. 26., tel.: 842-709. Az apróhírdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben és a lap terjesztőjénél. A Temerini Újság 1995. március 16-tól jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. Regisztratszám: NV000530. CIP – Katalogizacija u publikaciji Biblioteka Matice srpske, N. Sad. 659.3(497.113 Temerin) COBISS-SR-ID 103792391

ISSN 1451-9216

